

No. 42674

**Cyprus
and
Czech Republic**

Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Czech Republic on the international road transport of passengers and goods. Nicosia, 20 May 2002

Entry into force: *17 June 2005 by notification, in accordance with article 16*

Authentic texts: *Czech, English and Greek*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Cyprus, 3 May 2006*

**Chypre
et
République tchèque**

Accord entre le Gouvernement de la République de Chypre et le Gouvernement de la République tchèque relatif aux transports routiers internationaux de passagers et de marchandises. Nicosie, 20 mai 2002

Entrée en vigueur : *17 juin 2005 par notification, conformément à l'article 16*

Textes authentiques : *tchèque, anglais et grec*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Chypre, 3 mai 2006*

[GREEK TEXT – TEXTE GREC]

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της
Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τσεχίας για τις Διεθνείς
Οδικές Μεταφορές Επιβατών και Εμπορευμάτων

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Τσεχίας, που στο εξής θα αναφέρονται ως τα Συμβαλλόμενα Μέρη, επιθυμώντας να προωθήσουν την οδική μεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων με οχήματα μεταξύ των δύο χωρών και διαμέσου των επικρατειών τους, έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως.

Ι. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Σκοπός και εφαρμογή

Οι πρόνοιες της Συμφωνίας αυτής εφαρμόζονται στις διεθνείς οδικές μεταφορές επιβατών και εμπορευμάτων με οχήματα, εγγεγραμμένα στην επικράτεια οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους, μεταξύ των επικρατειών της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τσεχίας και διαμέσου αυτών, καθώς και προς και από τρίτες χώρες.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για το σκοπό της Συμφωνίας αυτής:

- (α) Ο όρος «μεταφορέας» θα σημαίνει φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο είναι εξουσιοδοτημένο από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος, σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς του, να ασχολείται με τη διεθνή οδική μεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων επί μισθώσει ή επανομίσθω ή για δικό του λογαριασμό.
- (β) Ο όρος «επιβατικό όχημα» θα σημαίνει οποιοδήποτε μηχανοκίνητο όχημα το οποίο έχει περισσότερες από οκτώ θέσεις επιπρόσθετα με αυτή του οδηγού. Ο όρος αυτός περιλαμβάνει επίσης ρυμουλκούμενο συζευγμένο με επιβατικό όχημα για τη μεταφορά αποσκευών επιβατών.
- (γ) Ο όρος «εμπορικό όχημα» θα σημαίνει οποιοδήποτε μηχανοκίνητο όχημα το οποίο έχει κατασκευαστεί για χρήση στην οδική μεταφορά εμπορευμάτων. Ο όρος αυτός περιλαμβάνει επίσης ρυμουλκούμενο συζευγμένο με εμπορικό όχημα και ημιρυμουλκούμενο που σύρεται από ρυμουλκό, ανεξάρτητα από τη χώρα εγγραφής.

Άρθρο 3
Αρμόδιες αρχές

1. Οι αρμόδιες αρχές για την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής είναι.

Στην περίπτωση της Κυπριακής Δημοκρατίας.
Το Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων.

Στην περίπτωση της Δημοκρατίας της Τσεχίας.
Το Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών.

2. Σε περίπτωση που οποιαδήποτε από τις αρμόδιες αρχές που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του Άρθρου αυτού αλλάξει, το όνομα της νέας αρχής θα γνωστοποιείται στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μέσω της διπλωματικής οδού.

II. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΠΙΒΑΤΩΝ

Άρθρο 4
Καθεστώς χορήγησης άδειας

Όλες οι πράξεις μεταφοράς επιβατών μεταξύ των επικρατειών των Συμβαλλόμενων Μερών καθώς και διαμέσου αυτών, εκτός από αυτές που καθορίζονται στο Άρθρο 6, υπόκεινται στο καθεστώς χορήγησης άδειας.

Άρθρο 5
Τακτικές υπηρεσίες

1. Για τους σκοπούς της Συμφωνίας αυτής «τακτική υπηρεσία» σημαίνει την υπηρεσία η οποία προβλέπει για τη μεταφορά επιβατών σε καθορισμένη συχνότητα κατά μήκος προκαθορισμένων διαδρομών, κατά τις οποίες οι επιβάτες μπορούν να επιβιβάζονται και αποβιβάζονται σε προκαθορισμένα σημεία.

2. Τακτικές υπηρεσίες μεταξύ των επικρατειών των Συμβαλλόμενων Μερών ή διαμέσου αυτών θα εγκρίνονται από κοινού από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών. Κάθε αρμόδια αρχή θα εκδίδει άδεια για το μέρος εκείνο της διαδρομής το οποίο εκτελείται στην επικράτεια της.

3. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών θα καθορίζουν από κοινού τους όρους έκδοσης άδειας, δηλαδή τη διάρκεια της, τη συχνότητα των επιχειρήσεων μεταφοράς και το ωράριο που θα εφαρμόζεται, καθώς και οποιαδήποτε άλλη λεπτομέρεια αναγκαία για την ομαλή και αποτελεσματική διεξαγωγή της υπηρεσίας.

4. Η αίτηση για άδεια θα απευθύνεται στην αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους, στην επικράτεια του οποίου είναι εγγεγραμμένο το

όχημα η οποία έχει το δικαίωμα να την αποδεχθεί ή όχι. Σε περίπτωση που δεν υπάρχει ένσταση, η εν λόγω αρμόδια αρχή θα κοινοποιεί το γεγονός στην αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους εφοδιάζοντας την με όλα τα αναγκαία έγγραφα για έγκριση ή όχι. Η αίτηση θα συνοδεύεται με έγγραφα που θα περιέχουν τις αναγκαίες λεπτομέρειες (προτεινόμενη περίοδο που θα διεξάγεται η υπηρεσία κατά τη διάρκεια του έτους, ημερομηνία κατά την οποία αναμένεται να αρχίσει η υπηρεσία, τη διαδρομή, τη συχνότητα της υπηρεσίας και το ωράριο). Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών μπορούν να ζητήσουν περισσότερες λεπτομέρειες αν το θεωρήσουν αναγκαίο.

Άρθρο 6

Υπηρεσίες που δεν υπόκεινται σε χορήγηση άδειας

1. Δε θα απαιτείται άδεια για τις ακόλουθες υπηρεσίες:

- (α) κλειστές διαδρομές, δηλαδή υπηρεσίες όπου το ίδιο όχημα χρησιμοποιείται για να μεταφέρει την ίδια ομάδα επιβατών καθόλη τη διάρκεια του ταξιδιού και να τους μεταφέρει πίσω στο ίδιο σημείο αναχώρησης, το οποίο βρίσκεται στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους όπου το όχημα είναι εγγεγραμμένο.
- (β) υπηρεσίες που εκτελούν δρομολόγια προορισμού με επιβάτες και δρομολόγια επιστροφής χωρίς επιβάτες.
- (γ) υπηρεσίες που το ταξίδι επιστροφής εκτελείται χωρίς επιβάτες και που όλοι οι επιβάτες επιβιβάζονται στο ίδιο σημείο για να μεταφερθούν στην επικράτεια στην οποία το όχημα είναι εγγεγραμμένο και οι επιβάτες είχαν προηγουμένως μεταφερθεί από τον ίδιο μεταφορέα σε υπηρεσία που αναφέρεται στο (β) πιο πάνω, στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους όπου θα παραληφθούν ξανά.
- (δ) διαμετακομιστικές υπηρεσίες περιοδικού χαρακτήρα.

2. Για κάθε περιοδική επιχείρηση μεταφοράς πρέπει να ετοιμάζεται ένα έγγραφο, να συμπληρώνεται και να επιβεβαιώνεται από το διοργανωτή του ταξιδιού πριν την έναρξη του, περιέχοντας τα ακόλουθα στοιχεία:

- (α) όνομα και διεύθυνση μεταφορέα
- (β) σημείο αναχώρησης και προορισμού
- (γ) αριθμό εγγραφής οχήματος
- (δ) όνομα οδηγού
- (ε) τύπο υπηρεσίας
- (στ) κατάλογο επιβατών.

Το έγγραφο αυτό θα φυλάσσεται στο όχημα και να είναι πάντοτε διαθέσιμο για έλεγχο

Άρθρο 7

Άλλες υπηρεσίες που υπόκεινται σε χορήγηση άδειας

Οποιαδήποτε άλλη μη τακτική υπηρεσία που δεν καλύπτεται από το Άρθρο 6 υπόκειται σε άδεια, για την οποία η διαδικασία θα συμφωνηθεί από τη Μικτή Επιτροπή που εγκαθιδρύθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 15 της Συμφωνίας αυτής.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

Άρθρο 8

Καθεστώς χορήγησης άδειας

Μεταφορείς εξουσιοδοτημένοι από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος δικαιούνται να εκτελούν διεθνείς οδικές μεταφορές εμπορευμάτων μεταξύ των επικρατειών των Συμβαλλόμενων Μερών ή για διαμετακόμιση διαμέσου αυτών ή προς και από τρίτη χώρα χωρίς οποιαδήποτε άδεια.

IV. ΑΛΛΕΣ ΠΡΟΝΟΙΕΣ

Άρθρο 9

Ενδομεταφορές

Η ανάληψη της εκτέλεσης μεταφοράς από μεταφορέα εξουσιοδοτημένο από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος μεταξύ δύο σημείων στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους απαγορεύεται, εκτός αν παραχωρηθεί ειδική άδεια από την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 10

Βάρος και διαστάσεις οχημάτων

1. Αναφορικά με το βάρος και στις διαστάσεις των οχημάτων, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει να μην επιβάλλει στα οχήματα που είναι εγγεγραμμένα στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους όρους οι οποίοι είναι αυστηρότεροι από εκείνους που επιβάλλονται στα οχήματα που είναι εγγεγραμμένα στην δική του επικράτεια.

2. Μεταφορείς εξουσιοδοτημένοι από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος θα είναι υποχρεωμένοι να συμμορφώνονται με τους νόμους και κανονισμούς του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, αναφορικά με το βάρος και τις διαστάσεις των οχημάτων, όταν εισέρχονται στην επικράτεια του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους. Σε περίπτωση που το βάρος και/ή οι διαστάσεις του οχήματος που χρησιμοποιείται για τη μεταφορά υπερβαίνει το μέγιστο βάρος και/ή τις διαστάσεις που επιτρέπονται στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους όπου θα πραγματοποιηθεί η εκτέλεση μεταφοράς, ο μεταφορέας πρέπει να εξασφαλίσει εκ των προτέρων ειδική εξουσιοδότηση από την αρμόδια αρχή του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους .